



SAINTS PETER AND PAUL - EPIPHANY PARISH

71 South 3rd Street Brooklyn, New York 11249
(718) 388-9576 + Email: saintspeterandpaul@gmail.com

PARISH CLERGY

Reverend Jason N. Espinal
Pastor

Reverend Carlos J. Borgos
Parochial Vicar

Deacon Hugo Morel
Deacon Rigoberto Pabón
Deacon George Vélez
Permanent Deacons

PARISH STAFF

Mrs. Waleska Soto
Parish Secretary

RELIGIOUS SISTERS - SSVM

Mother Altar Purisimo
Director of Religious Education

- * Sr. Gracia
- * Sr. Adoración

SUNDAY MASS SCHEDULE

Sábado en la tarde: **6:00pm** (Español)

Domingo: **10:30am** (Español)
 12:00pm (Español)

Sunday: **9:00am** (**English**)

DAILY MASS SCHEDULE

Lunes, Martes, Miércoles,
Viernes, y Sábado **9:30am** (Español)

Jueves **6:00pm** (Español)

 &
Tuesday **6:00pm (English)**

Friday **6:00pm (English)**

Office Hours: Monday: 10:00am - 5:00pm &
Tuesday — Friday 9:00am to 5:00pm

The Office is Closed everyday for lunch from 12:30pm-1:30pm

XXXIII SUNDAY IN ORDINARY TIME

XXXIII Domingo del Tiempo Ordinario

NOVEMBER 19, 2023

ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

Lunes / Monday: 10:15am - 11:00am

Martes / Tuesday: 5:00pm - 5:45pm

Thursday: 5:00pm - 5:45pm

Saturday: 4:30pm—5:30pm

First Friday of the Month:

After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am (*Español*)

&

After 6:00pm Mass until 7:00pm (*English*)

CONFESSIONS

Thursday: 5:00pm - 5:45pm

Saturday: After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am

4:30pm—5:30pm

First Friday of the Month:

After 9:30am Mass until 11:00am

&

After 6:00pm Mass until 7:00pm

*You can also call the Rectory Office
and make an appointment with one of the Parish Priests*

BAPTISMS

Please call the Rectory Office to make an appointment to register your child. For the appointment please bring your child's birth certificate.

The Baptism Preparation Class for Parents and Godparents is only offered on the First Saturday of Every Month.

Baptisms are celebrated in English and Spanish on the Second Saturday of the Month. English Baptism are also celebrated on the Third Sunday of the Month and Spanish Baptism on the Fourth Sunday of the Month.

WEDDINGS

Couples are asked to please call the Rectory Office and make an appointment with a parish priest at least **Six Months Before the desired Wedding Date.**

Un mensaje de su Párroco...

Hermanos y Hermanas,

“Estad siempre alegres, orad constantemente, dad gracias en toda circunstancia; porque esta es la voluntad de Dios para con vosotros en Cristo Jesús” (1 Tesalonicenses 5:16-18).

Dar gracias en todas las circunstancias no siempre parece posible. Hay muchas veces en las que no queremos dar gracias. Pero San Pablo y todos los santos que celebramos a principios de este mes nos recuerdan que es posible regocijarnos, orar y dar gracias todo el tiempo.

Una práctica espiritual tradicional que nos ayuda a lograr esto es ponerse continuamente en la presencia de Dios. Maestros espirituales como San Francisco de Sales han recomendado técnicas como hacerse consciente de la presencia de Dios en todas las cosas o ser consciente de la santa presencia de Dios en el corazón. Estas prácticas son hermosas y útiles para estar presentes ante Dios en cada momento. Otra forma que he encontrado para hacerlo es realizando pequeños actos internos de gratitud a lo largo del día.

La gratitud es una de las virtudes más importantes que debemos fomentar en nuestra vida como cristianos, pues a través de ella nos damos cuenta de que cada aspecto de nuestra existencia es un regalo de Dios; y al ejercerla crecemos en la virtud más importante de todas, que es la caridad. Y una vez que tenemos la intención de hacer muchos pequeños actos de acción de gracias, nuestros corazones se transforman para poder “dar gracias en todas las circunstancias”.

Gratitud en acción

Santo Tomás de Aquino explica la importancia de la virtud de la gratitud en su *Summa Theologiae*. Explica que la gratitud es parte de la virtud de la justicia. Justicia es dar a los demás lo que les corresponde, y gratitud es dar una respuesta justa de agradecimiento en palabras y acciones a quienes nos benefician.

Para tener la virtud de la gratitud, debemos responder en agradecimiento a quienes son buenos con nosotros a través de actos grandes y pequeños. Nuestra respuesta de gratitud debe ser un sentimiento adecuado y un acto de acción de gracias que se ajuste a lo que se hizo para beneficiarnos.

Otro lugar para el agradecimiento es entre amigos o familiares, que siempre están ayudándose unos a otros. En estos casos no contamos cuántas veces hemos ayudado o nos han ayudado nuestros seres queridos; más bien, mostramos nuestra caridad mutua y gratitud a través de obsequios en ocasiones especiales, ayudándonos unos a otros en momentos de necesidad y mostrando aprecio. A veces una respuesta de gratitud es simplemente un acto interno de agradecimiento a Dios por las personas que fabrican las cosas que compramos o cultivan los alimentos que comemos y por estar dispuestos a pagar una cantidad justa por los bienes que recibimos de ellos.

Sin embargo, hay algunos casos en los que nos beneficiamos de una manera que no podemos devolver o incluso “compensar” lo que se nos ha dado. Este es el caso de nuestros padres, quienes nos dieron la existencia. Por eso el Cuarto Mandamiento nos dice: “Honra a tu padre y a tu madre” (Éxodo 20:12). La forma en que honramos a nuestros padres cambia en diversas etapas de la vida y circunstancias familiares. Para tener verdaderamente la virtud de la gratitud, debemos considerar cómo se la mostramos a nuestros padres.

También debemos tener en cuenta que cualquier honor que le debamos a nuestros padres está dirigido en última instancia a Dios, el dador de la vida (Salmo 36:9). Esto es correcto y justo, porque todo lo debemos a Dios, de quien hemos recibido todos los bienes.

Corazones agradecidos

Sabiendo estas cosas sobre la gratitud, ¿cómo celebramos adecuadamente el Día de Acción de Gracias? Para muchos estadounidenses, el feriado nacional de Acción de Gracias suele ser el momento de comenzar las compras navideñas, colocar un árbol de Navidad o sacar la corona de Adviento. Para la mayoría de nosotros, implica compartir una comida abundante con nuestros seres queridos en torno a un pavo con muchas guarniciones. Sin embargo, ¿cuándo fue la última vez que decidimos hacer del Día de Acción de Gracias un tema de crecimiento en la virtud de la gratitud? De hecho, podemos practicar todas nuestras tradiciones de Acción de Gracias y también intentar vivir las palabras de San Pablo a los Tesalonicenses.

¡Te animo a comenzar este Día de Acción de Gracias reservando un poco de tiempo para orar o incluso ir a Misa por la mañana!

Date tiempo para contemplar cómo Dios te ha dado la existencia y ha abierto un camino para que seas feliz con Él para siempre en el cielo. Ábrete a su gracia, ofreciéndole gracias. Ore con el Salmo 92 (“Bueno es dar gracias al Señor”) y el Salmo 139 (“Oh Señor, me has escudriñado y me conoces”). Déjate llenar de gratitud y caridad.

Les deseo a usted, a sus familiares y amigos un muy feliz Día de Acción de Gracias. **Espero verlos el jueves por la mañana para nuestra Misa Bilingüe del Día de Acción de Gracias a las 10:30am.** También continuaremos nuestra tradición de la Distribución del Pan bendecido.

A message from your Pastor...

Brothers and Sisters,

“Rejoice always, pray constantly, **give thanks in all circumstances**; for this is the will of God in Christ Jesus for you” (1 Thessalonians 5:16-18).

Giving thanks in all circumstances does not always seem possible. There are many times in which we do not want to give thanks. But St. Paul and all the saints we celebrated earlier this month remind us that it is possible to rejoice, pray and give thanks all the time.

One traditional spiritual practice that helps us do this is continually placing oneself in the presence of God. Spiritual masters such as St. Francis de Sales have recommended techniques such as making oneself aware of God’s presence in all things or being mindful of God’s holy presence in your heart. These practices are beautiful and helpful for being present to God at every moment. Another way that I have found to do this is through making little internal acts of gratitude throughout the day.

Gratitude is one of the most important virtues for us to foster in our lives as Christians, for through it we realize that every aspect of our existence is a gift from God; and in exercising it we grow in the most important virtue of all, which is charity. And once we are intentional about making many little acts of thanksgiving, our hearts are transformed into being able to “give thanks in all circumstances.”

Appreciation in Action

St. Thomas Aquinas explains the importance of the virtue of gratitude in his *Summa Theologiae*. He explains that gratitude is part of the virtue of justice. Justice is giving others what is due to them, and gratitude is giving a just response of thanks in words and actions to those who benefit us.

To have the virtue of gratitude, we should respond in thanks to those who are good to us through large and small acts. Our response of gratitude should be a proper feeling and an act of thanksgiving that fits what was done to benefit us.

Another place for gratitude is between friends or family, who are always helping each other. In these cases, we do not count how many times we have helped or our loved ones have helped us; rather, we show our charity for each other and gratitude through gifts on special occasions, helping each other in times of need and showing appreciation. Sometimes a response of gratitude is simply an internal act of thanksgiving to God for people who manufacture the things we buy or grow the food we eat and being willing to pay a just amount for the goods we receive from them.

However, there are some cases in which we are benefited in a way that we cannot possibly repay or even “make up” for what we have been given. This is the case with our parents, who brought us into existence. This is why the Fourth Commandment tells us, “Honor your father and mother” (Exodus 20:12). The way we honor our parents changes in various stages of life and family circumstances. To truly have the virtue of gratitude, we must consider how we show it to our parents.

We also must bear in mind that any honor we owe our parents is ultimately directed toward God, the giver of life (Psalm 36:9). This is right and just, for we owe everything to God, from whom we have received all good things.

Thankful Hearts

Knowing these things about gratitude, how do we celebrate Thanksgiving properly? For many Americans, the national holiday of Thanksgiving is often about beginning Christmas shopping, putting up a Christmas tree or getting out the Advent wreath. For most of us, it involves sharing a large meal with loved ones centered around a turkey with many side dishes. Yet, when was the last time we decided to make Thanksgiving about growing in the virtue of gratitude? In fact, we can do all our Thanksgiving traditions as well as seek to live out St. Paul’s words to the Thessalonians.

I encourage you to begin this Thanksgiving by setting aside a little time for prayer or even go to a morning Mass!

Give yourself time to contemplate how God has given you existence and has made a way for you to be happy with Him forever in heaven. Open yourself up to his grace, offering him thanks. Pray with Psalm 92 (“It is good to give thanks to the Lord”) and Psalm 139 (“O Lord, you have searched me and know me”). Allow yourself to be filled with gratitude and charity.

I wish you and your family and friends a very Happy Thanksgiving Day. **I hope to see you on Thursday morning for our Bilingual Thanksgiving Day Mass at 10:30am.** We will also continue our tradition of the Distribution of Blessed Bread.

Preparing for the

Sacrament of Baptism

Month of December
Mes de Diciembre

BAPTISM CLASS FOR PARENTS & GODPARENTS
CURSO PRE-BAUSTIMAL PARA LOS
PADRES Y PADRINOS

Saturday, Dec. 2nd — 1:00pm

SATURDAY BAPTISM

English - Dec. 9th — 12:30pm
Spanish - Dec. 9th — 1:45pm

SUNDAY BAPTISM

English - Dec. 10th — 1:30pm
Spanish - Dec. 17th — 1:30pm

Last Sunday's Collection

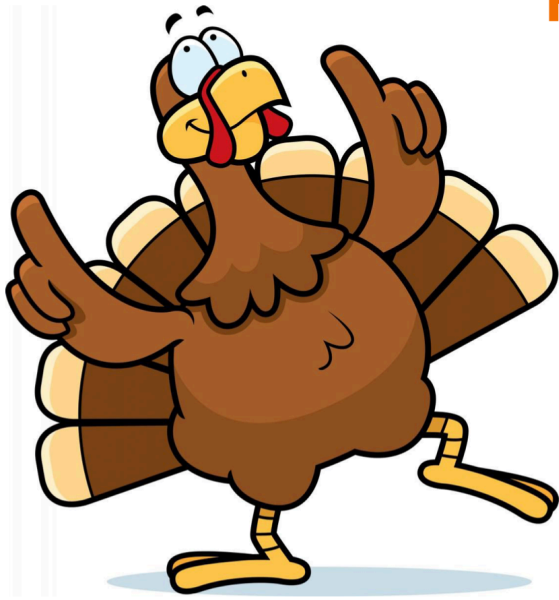
SUNDAY, NOVEMBER 5TH- \$3,214.00

Prayerfully consider increasing your Sunday offering!
¡Por favor considere aumentar su ofrenda Dominical!



Si hay un feligrés, dentro del territorio de nuestra parroquia, que esta enfermo y necesita el Sacramento de la **Confesión**, **Unción de los Enfermos**, y la **Sagrada Eucaristía** favor de contactar la Oficina Parroquial y comunicarse con el **Padre Carlos Borgos** para hacer una cita para visitar al enfermo.

If there are any sick, or homebound parishioners, within the parish boundary, that are in need of the **Sacrament of Confession**, **Anointing of the Sick**, and **Holy Communion**, please call the Parish office and contact **Fr. Carlos Borgos** who will coordinate a visit.



Thanksgiving Day

Mass &
Distribution of Blessed Bread

November 23, 2023

10:30am (Bilingual)

Misa &
Distribución de Pan Bendecido

ADVIENTO

Preparándose para Cristo
Estudio Bíblico

Con el Diacono George

MARTES

28 de Nov
5 de Dic
12 de Dic
19 de Dic

a las 6:45pm

Nuestra Meta Our Goal

\$23,056



! Juntos
llegaremos a
la meta !



Por lo tanto, estas son nuestras figuras actuales:

Solamente **31** personas han participado

De ese grupo pequeño tenemos un total de **\$10,890.00**

! Nos falta \$12,166.00 para cumplir con nuestra meta!

Recuerden esto: el que siembra con mezquindad, cosechará también con mezquindad; el que siembra en abundancia, cosechará también en abundancia. Cada cual dé según el dictamen de su corazón, no de mala gana ni forzado, pues: Dios ama al que da con alegría. Y poderoso es Dios para colmaros de toda gracia a fin de que teniendo, siempre y en todo, todo lo necesario, tengáis aún sobrante para toda obra buena. 2 Cor 9:6-8

These are our current figures:

So far, only **31** participants

From that small group, we have raised **\$10,890.00**

We still need \$12,166.00 to reach our goal!

Remember this: Whoever sows sparingly will also reap sparingly, and whoever sows generously will also reap generously. Each of you should give what you have decided in your heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to bless you abundantly, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work. 2 Cor 9: 6-8